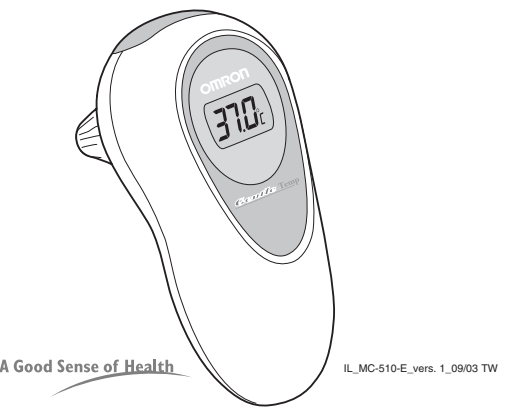


Infrared Ear Thermometer



Important instructions for accurate temperature measurement
Wichtige Anweisungen für eine akkurate Temperaturmessung
Belangrijke aanwijzingen voor nauwkeurige temperatuurmeting
Instructions importantes pour une mesure exacte de la température
Istruzioni importanti per una misurazione accurata della temperatura
Instrucciones importantes para una precisa medición de la temperatura

Introduction
This leaflet contains extra information to achieve accurate temperature measurements. Read the OMRON Instruction Manual and follow the instructions on this leaflet carefully, before you use the OMRON infrared Ear Thermometer.

- General advice**
- 1 Familiarize yourself with the ear thermometer by practicing on yourself and family members. By doing this you improve your handling technique and tell when a reading is higher than normal.
 - 2 When using the thermometer for the first time, or when an accurate reading is essential, take three measurements and note the highest value. Always use the same ear when comparing readings.
 - 3 When applied on small children cover the ear opening gently with the tip of the probe while taking the measurement.
 - 4 Do not rely on temperature measurements alone. If you have health concerns, seek medical advice.

Einleitung
Diese Kurzanleitung enthält zusätzliche Informationen für eine akkurate Temperaturmessung. Lesen Sie vor Gebrauch des OMRON Infrarot-Ohrthermo-

temperatuurmetingen. Lees de OMRON gebruikershandleiding en volg de instructies in deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig, voordat u de OMRON infrarood oorthermometer gaat gebruiken.

- Algemene tips**
- 1 Wen uzelf aan het gebruik van de oorthermometer door te oefenen op uzelf en familieleden. Zo krijgt u de techniek beter onder de knie en weet u wanneer een meting hoger is dan normaal.
 - 2 Als u de thermometer voor het eerst gebruikt of als een nauwkeurige meting van groot belang is, verricht dan drie metingen en noteer de hoogste waarde. Gebruik altijd hetzelfde oor als u meetgegevens vergelijkt.
 - 3 Als u bij kleine kinderen meet, bedek dan voorzichtig de ooropening met het uiteinde van de thermometer terwijl u de meting verricht.
 - 4 Vertrouw niet blind op temperatuurmetingen. Raadpleeg uw arts als u met een medisch vraagstuk zit.

Introduction
La présente fiche contient des instructions supplémentaires pour prendre la température de manière exacte. Veuillez lire le Mode d'emploi OMRON et suivez attentivement les instructions de la présente fiche avant d'utiliser le thermomètre auriculaire infrarouge OMRON.

- Conseils d'ordre général**
- 1 Habituez-vous au thermomètre auriculaire en l'utilisant sur vous et sur des membres de votre famille. Vous apprendrez ainsi à manipuler le thermomètre et à détecter les températures plus élevées que la normale.
 - 2 Lorsque vous utilisez le thermomètre pour la première fois ou lorsqu'un relevé exact est absolument nécessaire, prenez trois fois la température et notez la valeur la plus élevée. Utilisez toujours la même oreille lorsque vous comparez des relevés.
 - 3 Lorsque vous prenez la température de jeunes enfants, recouvrez délicatement l'ouverture du conduit auditif avec l'extrémité de la sonde.
 - 4 Ne vous fiez pas uniquement aux relevés de température. Si la santé du sujet vous préoccupe, consultez un médecin.

- Allgemeine Hinweise**
- 1 Machen Sie sich mit dem Gebrauch des Ohrthermometers vertraut, indem Sie das Fiebermessen an sich selbst und an Familienmitgliedern üben. Sie verbessern dadurch Ihren Umgang mit dem Gerät und können leicht feststellen, wenn die abgelesene Temperatur über dem Normalwert liegt.
 - 2 Wenn Sie das Thermometer zum ersten Mal verwenden oder einen exakten Messwert benötigen, nehmen Sie drei Messungen vor und notieren Sie sich den höchsten Wert. Messen Sie immer im selben Ohr, wenn Sie Messwerte vergleichen.
 - 3 Wenn Sie das Gerät bei kleinen Kindern verwenden, decken Sie beim Temperaturmessen die Ohröffnung vorsichtig mit der Mess-Spitze ab.
 - 4 Verlassen Sie sich nicht nur auf Temperaturmessungen. Wenn Sie gesundheitliche Bedenken haben, konsultieren Sie einen Arzt.

Inleiding
Deze gebruiksaanwijzing bevat aanvullende informatie voor het uitvoeren van nauwkeurige

Leggere il Manuale delle istruzioni e seguire attentamente le istruzioni contenute in questo documento, prima di utilizzare il termometro per orecchio a infrarossi OMRON.

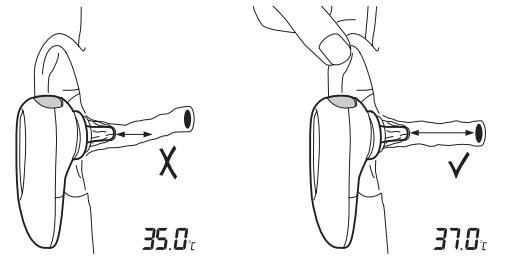
- Suggerimenti generali**
- 1 Utilizzare il termometro per orecchio su se stessi e sui propri familiari per acquistare maggiore dimestichezza. In questo modo si impara a maneggiare il termometro con maggior disinvoltura e a capire quando una misurazione è più elevata del normale.
 - 2 Se si utilizza il termometro per la prima volta o se è richiesta una misurazione accurata, effettuare tre misurazioni e annotare il valore più elevato. Utilizzare sempre lo stesso orecchio quando si desiderano confrontare diverse misurazioni.
 - 3 Se si effettua una misurazione su un bambino piccolo, coprire l'apertura dell'orecchio con la punta della sonda.
 - 4 Non fare affidamento esclusivamente sulla misurazione della temperatura. In caso di dubbi sulle condizioni di salute, consultare il proprio medico.

Introducción
Este folleto contiene toda la información necesaria para lograr una precisa medición de la temperatura. Lea atentamente el manual de instrucciones de OMRON y siga las instrucciones que aparecen en este folleto antes de utilizar el Termómetro timpánico de infrarojos OMRON GT 510.

- Consejos generales**
- 1 Familiarícese con el termómetro de oído. Practique con usted mismo o los miembros de su familia. De esta forma, mejorará la técnica de manejo y podrá saber cuándo los resultados son más altos de lo normal.
 - 2 Durante la primera vez que utilice el termómetro o si es fundamental una medición precisa, realice la medición tres veces y tenga en cuenta el valor más alto. Procure realizar la medición de la temperatura siempre en el mismo oído para poder realizar comparaciones más exactas.
 - 3 Si va a tomar la temperatura a un niño, cubra con cuidado el orificio auricular con la punta de la sonda al realizar la medición.
 - 4 No se fie de una sola toma de la temperatura. Si hay motivos de salud que le preocupan, consulte a su médico.

Introduzione
Il presente foglio contiene importanti informazioni per eseguire una misurazione accurata della temperatura.

How to achieve accurate readings • So erhalten Sie exakte Messwerte • Hoe verkrijgt u nauwkeurige meetresultaten • Pour réaliser des relevés exacts • Come effettuare misurazioni accurate • Cómo realizar una medición precisa



The OMRON Infrared Ear Thermometer may give low readings when not correctly placed in the ear. The thermometer detects heat from the eardrum, but also responds to heat from the ear canal. The temperature of the ear canal could be lower (approximately 2°C) than the eardrum.

There are two modes to measure temperature of the eardrum. Mode A takes 1-3 seconds to measure, mode B takes 10 seconds.

Platzieren Sie das OMRON Infrarot-Ohrthermometer korrekt im Ohr, da die Messwerte ansonsten zu niedrig ausfallen können. Das Thermometer erfasst die Wärme des Trommelfells, reagiert jedoch auch auf die Wärme des Ohrkanals. Die Temperatur des Ohrkanals kann unter der des Trommelfells liegen (um ca. 2 °C).

Es gibt zwei Möglichkeiten, die Temperatur des Trommelfells zu messen. Bei Methode A dauert die Messung 1 bis 3 Sekunden, bei Methode B etwa 10 Sekunden.

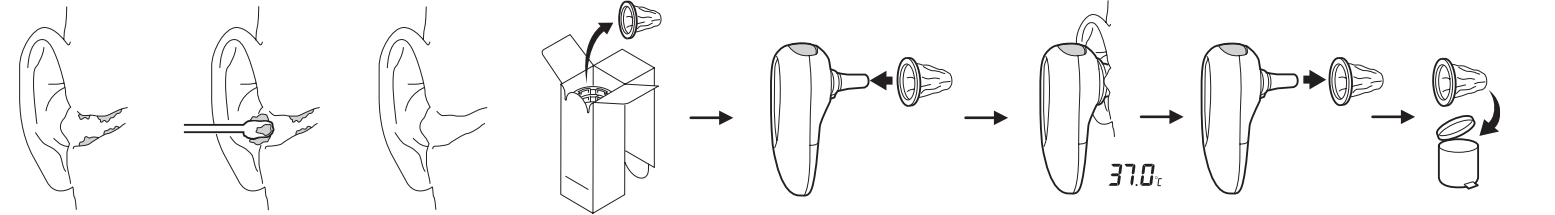
De OMRON infrarood oorthermometer geeft soms lage waarden aan als hij niet juist in het oor is geplaatst. De thermometer vangt warmte op van het trommelflies en reageert op warmte van de gehoorgang. De temperatuur in de gehoorgang kan lager zijn (ongeveer 2 °C) dan bij het trommelflies.

De thermometer heeft twee methoden om de temperatuur van het trommelflies te meten. Met methode A duurt het 1 tot 3 seconden, met methode B 10 seconden.

Le thermomètre auriculaire infrarouge OMRON MC-510-E peut indiquer des valeurs peu

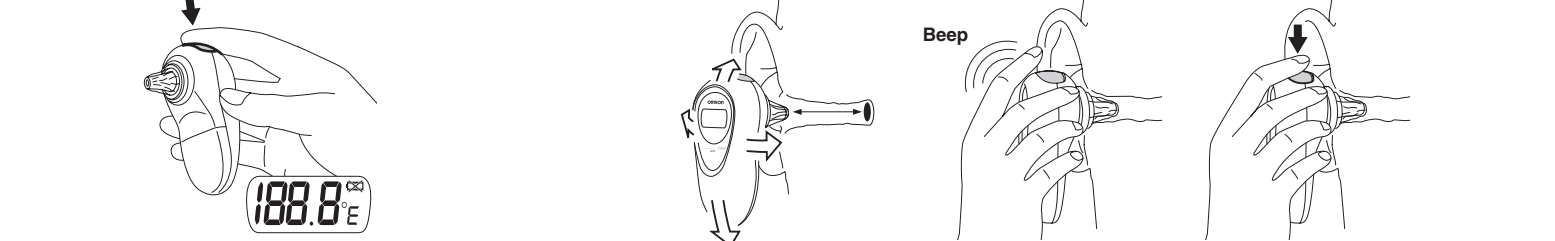
1. Preparation • Vorbereitung • Voorbereiding • Préparation • Preparazione • Preparación

- 1.1 **GB** Clean ear canal. **D** Reinigen Sie den Ohrkanal. **NL** Maak de gehoorgang schoon. **F** Nettoyez le conduit auditif. **I** Pulire il canale uditivo. **E** Limpie el canal auditivo.
- 1.2 **GB** Attach new probe cover for every measurement. **Note:** only use clean undamaged probe covers. **D** Befestigen Sie vor jeder Messung eine neue Messhülle an der Mess-Spitze. **Hinweis:** Verwenden Sie nur saubere und unbeschädigte Messhüllen für die Mess-Spitze. **NL** Breng voor iedere meting een nieuw thermometerkapje aan. **Opmerking:** gebruik alleen schone en onbeschadigde kapjes. **F** Utilisez un nouveau couvre-sonde pour chaque relevé. **Remarque :** utilisez uniquement des couvertures-sonde propres et non endommagées. **I** Applicare una nuova protezione alla sonda per ogni misurazione. **Nota:** utilizzare esclusivamente protezioni per le sonde pulite e intatte. **E** Conecte un capuchón de sonda nuevo antes de cada medición. **Nota:** utilice sólo capuchones de sonda que se encuentren limpios y en buen estado.



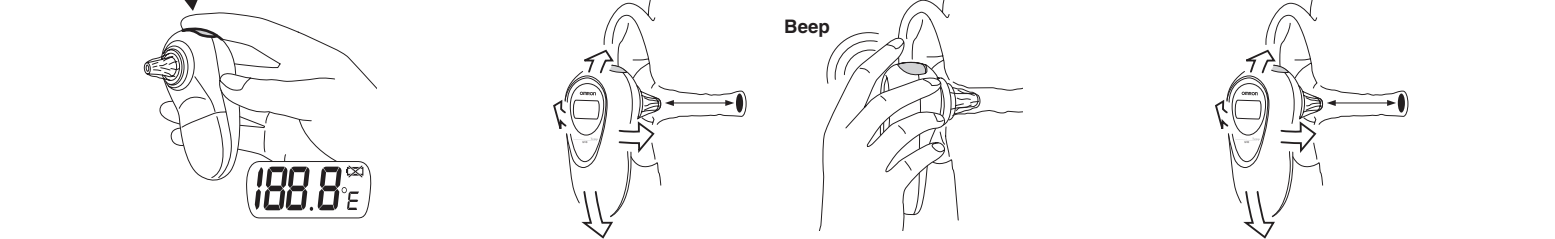
2. Measurement mode A (1-3 seconds) • Messmethode A (1 bis 3 Sekunden) • Meetmethode A (1-3 seconden) • Mode de relevé A (1 à 3 secondes) • Metodo di misurazione A (1-3 secondi) • Modo de medición A (de 1 a 3 segundos)

- 2.1 **GB** Push blue button. **D** Drücken Sie den blauen Knopf. **NL** Druk op de blauwe knop. **F** Appuyez sur le bouton bleu. **I** Premere il pulsante blu. **E** Pulse el botón azul.
- 2.2 **GB** Insert probe in ear and wiggle thermometer, wait for one beep, stop wiggling and push blue button. **Note:** make sure probe points at eardrum. **D** Führen Sie die Mess-Spitze ins Ohr ein und bewegen Sie sie hin und her. Warten Sie auf den Signalton, halten Sie die Mess-Spitze still, und drücken Sie den blauen Knopf. **Hinweis:** Vergewissern Sie sich, dass die Mess-Spitze in Richtung Trommelfell zeigt. **NL** Steek de thermometer in het oor en beweeg deze heen en weer, wacht op het piepje, houd de thermometer stil en druk op de blauwe knop. **Opmerking:** zorg dat u de thermometer op het trommelflies richt. **F** Insérez la sonde dans l'oreille et remuez le thermomètre jusqu'à ce que vous entendiez un bip. Arrêtez alors de remuer le thermomètre et appuyez sur le bouton bleu. **Remarque :** la sonde doit être dirigée vers le tympan. **I** Inserire la sonda nell'orecchio e muovere il termometro, attendere il segnale acustico, quindi tenere fermo il termometro e premere il pulsante blu. **Nota:** assicurarsi che la sonda sia posizionata in direzione del timpano. **E** Introduzca la sonda en el oído, mueva levemente el termómetro hacia los lados, espere a que suene un pitido, detenga el movimiento y pulse el botón azul. **Nota:** asegúrese de que la sonda apunte hacia el tímpano.



3. Measurement mode B (10 seconds) • Messmethode B (10 Sekunden) • Meetmethode B (10 seconden) • Mode de relevé B (10 secondes) • Metodo di misurazione B (10 secondi) • Modo de medición B (10 segundos)

- 3.1 **GB** Push blue button. **D** Drücken Sie den blauen Knopf. **NL** Druk op de blauwe knop. **F** Appuyez sur le bouton bleu. **I** Premere il pulsante blu. **E** Pulse el botón azul.
- 3.2 **GB** Insert probe in ear and wiggle thermometer to make sure probe points at eardrum. When one beep sounds, measurement starts automatically. **Note:** do not push blue button. **D** Führen Sie die Mess-Spitze ins Ohr ein und bewegen Sie sie hin und her, um sicherzustellen, dass die Mess-Spitze in Richtung Trommelfell zeigt. Wenn ein Signalton zu hören ist, beginnt die Messung automatisch. **Hinweis:** Drücken Sie nicht den blauen Knopf. **NL** Steek de thermometer in het oor en beweeg deze heen en weer zodat het gericht is op het trommelflies. Als u een piepje hoort, begint de meting vanzelf. **Opmerking:** druk niet op de blauwe knop. **F** Insérez la sonde dans l'oreille et remuez le thermomètre pour vous assurer que la sonde est dirigée vers le tympan. Au premier bip, la prise de température débute automatiquement. **Remarque :** n'appuyez pas sur le bouton bleu. **I** Inserire la sonda nell'orecchio e muovere il termometro per assicurarsi che la sonda sia posizionata in direzione del timpano. La misurazione inizia automaticamente dopo il primo segnale acustico. **Nota:** non premere il pulsante blu. **E** Introduzca la sonda en el oído, mueva levemente el termómetro hacia los lados. Asegúrese de que la sonda apunte hacia el tímpano. Después del primer pitido, la medición se realiza automáticamente. **Nota:** no presione aún el botón azul.
- 3.3 **GB** Slightly wiggle thermometer. **D** Bewegen Sie das Thermometer leicht hin und her. **NL** Beweeg de thermometer enigszins heen en weer. **F** Remuez légèrement le thermomètre. **I** Muovere leggermente il termometro. **E** Mueva levemente el termómetro hacia los lados.

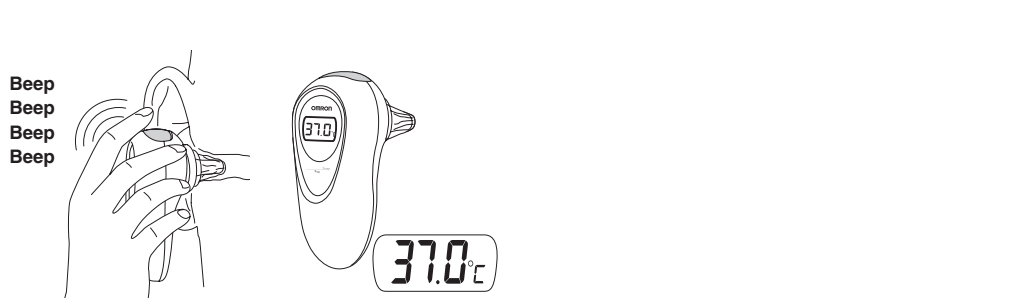


- 1.3 **GB** Straighten ear canal. **D** Richten Sie den Ohrkanal so aus, dass er gerade ist. **NL** Maak de gehoorgang recht. **F** Dégagez le conduit auditif. **I** Raddrizzare il canale uditivo. **E** Estire el canal auditivo.



GB Children under 1 year: pull ear straight back. Children over 1 year to adult: pull ear up and back. **D** Bei Kindern unter 1 Jahr: Ziehen Sie das Ohr gerade nach hinten. Kinder über 1 Jahr und Erwachsene: Ziehen Sie das Ohr nach oben und gleichzeitig nach hinten. **NL** Kinderen jonger dan 1 jaar: trek het oor recht naar achteren. Kinderen ouder dan 1 jaar: trek het oor omhoog en naar achteren. **F** Enfants de moins de 1 an : tirez l'oreille vers l'arrière. Enfants de plus de 1 an et adultes : tirez l'oreille vers le haut puis vers l'arrière. **I** Bambini fino a un anno: tirare indietro l'orecchio. Bambini di età superiore ad un anno e adulti: tirare l'orecchio verso l'alto e indietro. **E** En niños menores de 1 año: estire la oreja hacia atrás. En niños mayores de 1 año y en adultos: estire la oreja hacia atrás y arriba.

- 2.3 **GB** Wait for four beeps and read temperature on display. **D** Warten Sie, bis Sie vier Signaltöne hören, und lesen Sie dann die angezeigte Temperatur ab. **NL** Wacht tot u vier piepjes hoort en lees de temperatuur af. **F** Attendez d'entendre quatre bips, puis lisez la température affichée. **I** Attendere il quarto segnale acustico e quindi leggere la temperatura sul display. **E** Espere a que suenen cuatro pitidos y lea el resultado en la pantalla.



- 3.4 **GB** Wait for two beeps, stop wiggling and push blue button. **Note:** leave probe in your ear. **D** Warten Sie, bis Sie zwei Signaltöne hören. Halten Sie das Thermometer still, und drücken Sie den blauen Knopf. **Hinweis:** Lassen Sie die Mess-Spitze im Ohr. **NL** Wacht op twee piepjes, houd de thermometer stil en druk op de blauwe knop. **Opmerking:** laat de thermometer in het oor zitten. **F** Attendez d'entendre deux bips, arrêtez de remuer le thermomètre et appuyez sur le bouton bleu. **Remarque :** laissez la sonde dans votre oreille. **I** Attendere il secondo segnale acustico, quindi tenere fermo il termometro e premere il pulsante blu. **Nota:** tenere la sonda all'interno dell'orecchio. **E** Espere a que suenen dos pitidos, detenga el movimiento y presione el botón azul. **Nota:** la sonda aún debe estar dentro del oído.
- 3.5 **GB** Wait for four beeps and read temperature on display. **D** Warten Sie, bis Sie vier Signaltöne hören, und lesen Sie die angezeigte Temperatur ab. **NL** Wacht tot u vier piepjes hoort en lees de temperatuur af. **F** Attendez d'entendre quatre bips, puis lisez la température affichée. **I** Attendere il quarto segnale acustico e quindi leggere la temperatura sul display. **E** Espere a que suenen cuatro pitidos y lea el resultado en la pantalla.

